



**AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN INDONESIAN  
SUBTITLE IN THE MOVIE ENTITLED *THE LITTLE MERMAID***

**FINAL PROJECT**

**Written by:**

Rosa Andriyana Dewi Damayanti

104201005

**DEPARTMENT OF ENGLISH LITERATURE  
FACULTY OF ECONOMICS, LAW AND HUMANITIES  
UNIVERSITAS NGUDI WALUYO**

**2024**



**AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN INDONESIAN  
SUBTITLE IN THE MOVIE ENTITLED *THE LITTLE MERMAID*  
FINAL PROJECT**

*Submitted in Partial Fulfilment of the Requirements for the Bachelor Degree of Literature in*

*English Literature Department*

**Written by:**

Rosa Andriyana Dewi Damayanti

104201005

**ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT  
FACULTY OF ECONOMICS, LAW, AND HUMANITIES  
UNIVERSITAS NGUDI WALUYO**

**2024**

## ABSTRACT

*Translation is an attempt to transfer meaning, ideas, or information from the source language (SL) to the target language (TL). This research aims analyze the translation techniques of English to Indonesian subtitles in the movie The Little Mermaid. Theory used in the study was by Molina & Albir (2002) to collect and analyze the data, while the method used in this study was a descriptive qualitative method. The total numbers found 1351 and the percentage of each technique are, literal translation occurs 1061 times (78,53%), reduction occurs 5 times (0,37%), generalization occurs 4 times (0,30%), linguistic compression occurs 69 times (5,11%), adaptation occurs 21 times (1,55%), modulation occurs 74 times (5,48%), transposition occurs 2 times (0,15%), borrowing occurs 58 times (4,29%), compensation occurs 1 times (0,07%), linguistic amplification occurs 7 times (0,52%), calque occurs 8 times (0,59%), Equivalent occurs 25 times (1,85%), Equivalent to Specified occurs 1 times (0,07%), Information occurs 2 times (0,15%), and amplification occurs 13 times (0,96%). The most dominant translation technique found in the movie The Little Mermaid is literal translation. And the translation techniques that are least used in translating the film The Little Mermaid are compensation and equivalent to specified.*

**Keywords:** *Movie, Subtitle, Translation Techniques*

**APPROVAL**

**AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN  
INDONESIAN SUBTITLE IN THE MOVIE ENTITLED *THE LITTLE  
MERMAID***

By:

Rosa Andriyana Dewi Damayanti

104201005

**ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT  
FACULTY OF ECONOMICS, LAW, AND HUMANITY  
UNIVERSITAS NGUDI WALUYO**

This final project has been checked and approved by the supervisor and has been  
allowed to be tested.

Ungaran, 13 September 2024  
Advisor



Dewi Rosnita Hardiany, S.S., M.Li  
NIDN. 0620038302

### DECLARATION OF ORIGINALITY

Signed below:

Name : Rosa Andriyana Dewi Damayanti

SRN : 104201005

Major/Faculty : Bachelor Degree of English Literature/ Faculty of  
Economics, Law and Humanities

Stated that:

1. The final project entitled **AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN INDONESIAN SUBTITLE IN THE MOVIE *THE LITTLE MERMAID*** is an original scientific work and has not been submitted for any academic degree at any university.
2. The final project is an idea and the result of my pure work which is guided and assisted by the advisor team.
3. This final project does not contain the work of opinions of people that have been published unless their manuscript has been written as a reference by mentioning the name of the researcher and the original title and included in the bibliography.
4. The researcher makes this declaration in truth and if in the future there are irregularities and untruths in this declaration, the researcher is willing to accept academic sanctions in the form of revocation of the degree the researcher has obtained and other sanctions in accordance with the norm that apply at Universitas Ngudi Waluyo.

Ungaran, 13 September 2024

Advisor



Dewi Rosnita Hardiany, S.S., M.Li

NIDN. 0620038302

The Researcher



Rosa Andriyana Dewi Damayanti

### LEGALIZATION

A final project entitled:  
**AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN INDONESIAN  
SUBTITLE IN THE MOVIE *THE LITTLE MERMAID***

Arranged by:  
Rosa Andriyana Dewi Damayanti  
104201005

This final project has been defended in front of The Final Project Examiner Team for  
The English Literature Study Program, Faculty of Economics, Law and Humanities,  
Universitas Ngudi Waluyo, on:

Day :  
Date :

Examiner: Chairman



Maya Kurnia Dewi, M.Hum.  
NIDN. 0609078202

Examiner 1



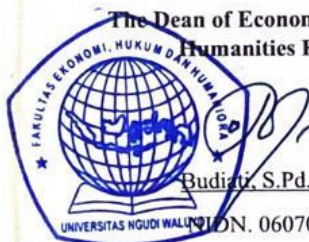
Mochamad Rizqi Adhi Pratama, M.Pd  
NIDN. 0630119103

Examiner 2



Dewi Rosnita Hardiany, S.S., M.Li  
NIDN. 0620038302

The Dean of Economics, Law and  
Humanities Faculty



Budiatji, S.Pd., M.Pd.  
NIDN. 0607038201

The Head of the English Literature  
Department



Dr. Ratih Laili Nurhanah, S.Pd., M.Pd  
NIDN. 0605039002

### **PUBLICATION**

Signed below:

Name : Rosa Andriyana Dewi Damayanti  
SRN : 104201005  
Major/Faculty : Bachelor Degree of English Literature/ Faculty of  
Economics, Law and Humanities  
Final Project Title : AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN  
INDONESIAN SUBTITLE IN THE MOVIE ENTITLED  
*THE LITTLE MERMAID*

Stated that this final project is submitted to be published by Universitas Ngudi Waluyo.  
The researcher gives the authority to the university to save, maintain, and publish this  
final project for academic purposes.

Ungaran, 13 September 2024

The Researcher



Rosa Andriyana Dewi Damayanti

## **DAFTAR RIWAYAT HIDUP**



### **Data Pribadi**

Nama : ROSA ANDRIYANA DEWI DAMAYANTI  
Tempat / Tanggal Lahir : Kab. Semarang, 7 November 1999  
Jenis Kelamin : Perempuan  
Agama : Islam  
Pekerjaan : Mahasiswi  
Alamat : Gebugan, RT/04 RW/02  
Kec. Bergas  
Kab. Semarang  
No. HP : 0822 2311 8773  
Email : [dewirossa07@gmail.com](mailto:dewirossa07@gmail.com)

### **Jenjang Pendidikan**

<b><u>TAHUN TAMAT</u></b>	<b><u>Sekolah</u></b>	<b><u>Jurusan</u></b>
2012	SDN GEBUGAN 01	-
2015	SMPN 1 BERGAS	-
2018	SMAN 1 BERGAS	IPS

### **Riwayat Pekerjaan**

PT. Sumber Alfaria Trijaya Tbk
PT. Semarang Garment

## ABSTRACT

*Translation is an attempt to transfer meaning, ideas, or information from the source language (SL) to the target language (TL). This research aims analyze the translation techniques of English to Indonesian subtitles in the movie The Little Mermaid. Theory used in the study was by Molina & Albir (2002) to collect and analyze the data, while the method used in this study was a descriptive qualitative method. The total numbers found 1351 and the percentage of each technique are, literal translation occurs 1061 times (78,53%), reduction occurs 5 times (0,37%), generalization occurs 4 times (0,30%), linguistic compression occurs 69 times (5,11%), adaptation occurs 21 times (1,55%), modulation occurs 74 times (5,48%), transposition occurs 2 times (0,15%), borrowing occurs 58 times (4,29%), compensation occurs 1 times (0,07%), linguistic amplification occurs 7 times (0,52%), calque occurs 8 times (0,59%), Equivalent occurs 25 times (1,85%), Equivalent to Specified occurs 1 times (0,07%), Information occurs 2 times (0,15%), and amplification occurs 13 times (0,96%). The most dominant translation technique found in the movie The Little Mermaid is literal translation. And the translation techniques that are least used in translating the film The Little Mermaid are compensation and equivalent to specified.*

**Keywords:** *Movie, Subtitle, Translation Techniques*

## ACKNOWLEDGMENTS

Praise and gratitude to God Almighty for His mercy and blessings so that the researcher can compile the final project entitled An Analysis of Translation Techniques in Indonesian Subtitle in the Movie Entitled *The Little Mermaid*. This final project was prepared to fulfill one of the requirements for obtaining a Bachelor of Literature degree in the Faculty of Economics, Law, and Humanity at the Universitas Ngudi Waluyo.

In filling out this final project, the researcher realized that the report is far from perfect and there are still many shortcomings; therefore, it is expected for readers to provide input in the form of constructive criticism and suggestions for the perfection of this final project.

This final project would not have been completed without the support and prayers of parents. And not forgetting, to say many thanks to:

1. Myself, Rosa Andriyana Dewi Damayanti
2. My Beloved family
3. Budiati, S.Pd., M.Pd. as the dean of the Faculty of Economics, Law, and Humanity, Department of English Literature, Universitas Ngudi Waluyo
4. Dr. Ratih Laily Nurjanah, S.Pd., M.Pd. as the head of the Department of English Literature, Universitas Ngudi Waluyo
5. Dewi Rosnita Hardiany, S.S., M.Li as my advisor who always provides guidance and corrections so that this final project can be completed
6. All lecturers of the English Literature Department who assisted the researcher
7. All my friends and parties involved directly or indirectly in the preparation of this final project

Ungaran, 13 September 2024

The Researcher

Rosa Andriyana Dewi Damayanti

104201005

## TABLE OF CONTENTS

APPROVAL .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
LEGALIZATION .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
DECLARATION OF ORIGINALITY .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
PUBLICATION .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
ABSTRACT.....	3
ACKNOWLEDGMENTS .....	10
TABLE OF CONTENTS.....	11
CHAPTER I INTRODUCTION.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.1 Background .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.2 Research Questions .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.3 Research purposes .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.4 Benefits of research.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
CHAPTER II LITERATURE REVIEW .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.1 Theoretical Overview .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2 Theoretical Framework .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.3 Conceptual Framework/Framework of Thinking.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
CHAPTER III RESEARCH METHODS .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.1 Problem Approach Method .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.2 Object of research.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.3 Data source .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.4 Data collection technique .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.5 Data analysis technique .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>

3.6	Research Instrument .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION .....		<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.1	Findings .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION		<b>Error! Bookmark not defined.</b>
5.1	Conclusion .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
5.2	Suggestion .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
REFERENCES .....		<b>Error! Bookmark not defined.</b>
ATTACHMENT .....		<b>Error! Bookmark not defined.</b>